

Innholdsfortegnelse

Sammendrag	1
Kap 1. Bakgrunn for prosjektet	3
Kap 2. Målsetting og målgruppe	3
Kap 3. Prosjektgjennomføring/Metode	3
Kap 4. Resultater, vurdering av effektmål og resultatvurdering.....	6
Kap 5. Oppsummering/Konklusjon/Videre planer	7

Sammendrag

Bakgrunn:

I august 2020 opprettet Epilepsiforbundet et eget nettverk for mennesker med epilepsi av flerkulturell bakgrunn og deres pårørende. Dette nettverket er drevet av frivillige og heter Epilepsiforbundet Flerkultur. Pandemien og samfunnets nedstenging har skapt en situasjon der mange med lave norskkunnskaper eller som ikke vet hvor de skal finne informasjon om sin diagnose, blir sittende alene grunnet sosial distansering. Med dette prosjektet ønsket vi å redusere dette problemet, ved å lage én informasjonsfilm på forskjellige språk.

Filmen skulle redegjøre kort om epilepsi og samtidig promotere det Epilepsiforbundet Flerkultur tilbyr av rådgivning og veiledning. Filmens hovedoppgave var å formidle at det finnes et tilbud til alle med epilepsi som bor i Norge.

Målsetting:

Å utvikle en informasjonsfilm på forskjellige språk som retter seg mot en målgruppe vi ikke tidligere har nådd ut til

Målgruppe:

Vår målgruppe er mennesker med epilepsi av flerkulturell bakgrunn og deres pårørende.

Effektmål:

Som nevnt i prosjektsøknaden vil resultatvurderingen ta utgangspunkt filmens avspillinger på sosiale medier og økning av mennesker fra målgruppen som kontakter oss for rådgivning. Siden filmen lages på forskjellige språk vil vi mest sannsynlig ikke få like mange avspillinger på hver enkelt film som vi pleier. Derfor vil et vellykket resultat måles ved å se på samlede avspillinger på samtlige filmer.

Bare fire dager etter lansering hadde filmene allerede til sammen 600 avspillinger. Vi antar at dette stiger fort ettersom disse filmene kan bli godt brukte verktøy for mange personer i helsevesenet og vi jevnlig vil dele dem over sosiale medier. I tillegg har vi nådd over 10 000 personer med Facebook-innlegg angående disse filmene.

Prosjektgjennomføring/metode

Prosjektet ble startet med en workshop. Målet var å komme nærmere et svar på hvordan vi ønsket at filmene skulle se ut, hvilket innhold vi skulle ha med, etc. Språkene vi valgte å oversette filmene til var:

- Engelsk
- Arabisk
- Polsk
- Somalisk
- Tigrinja
- Urdu

Etter dette gikk regissør Halvor Nitteberg i gang med utkast til manus. Han sendte det deretter til prosjektleder og brukermedvirkere som kom med innspill. Dette gikk frem og tilbake 4-5 ganger, til vi endelig hadde et manus vi følte kunne fungere godt.

Etter manus var klart valgte vi animasjonsfirma for produksjon av film Dette var en spennende prosess og brukermedvirkerne uttrykte at de følte seg hørt fra start til slutt.

Når animeringen var ferdig, brukte vi igjen nettverket til Halvor Nitteberg for å spille inn filmene på de forskjellige språkene.

Etter filmene var ferdig brukte vi alle våre verktøy for å spre filmene på en god måte. Vi har benyttet Facebook, Instagram, Snapchat, vårt medlemsblad EpilepsiNytt, kontaktet relevante sykehus og andre i vårt brede nettverk av helsearbeidere.

Resultater og resultatvurdering

Denne filmen på syv forskjellige språk er allerede et verktøy som benyttes hyppig av vårt nettverk Epilepsiforbundet Flerkultur. Ifølge nettverket har filmene stor verdi for mennesker med epilepsi av flerkulturell bakgrunn og deres pårørende. Filmene bidrar til en av nettverkets hovedoppgaver, som er å spre informasjon.

Etter lanseringen markedsførte vi alle til et så bredt publikum som mulig. I tillegg til markedsføring over sosiale medier, ble disse filmene også sendt til flere sykehus, Lærings- og mestringssentre og det nasjonale nettverket for epilepsisykepleiere. Vi har mottatt svært mye god respons på dette prosjektet og flere av de helsefaglige institusjonene har allerede etterspurt om det kommer flere slike filmer på andre språk. Det er tydelig for oss at denne filmen har blitt det produktet vi ønsket.

Oppsummering og videre planer

Dette prosjektet møtte på enkelte utfordringer som i hovedsak knyttet seg til samfunnets nedstenging under pandemien. Men vi i Epilepsiforbundet ble svært fornøyd med sluttproduktet. Fremover ser vi for oss å benytte oss av disse filmene i alt informasjonsarbeid som knytter seg til målgruppen. Vi har også sett på mulighetene for å legge til flere språk, da dette ikke er veldig kostbart, men kan ha mye å si for enkelte grupper. Videre ønsker vi å jobbe for å sikre at disse filmene er noe som brukes aktivt av helsepersonell. Vi ønsker å takke stiftelsen Dam for støtte til dette prosjektet.

Kap 1. Bakgrunn for prosjektet

I august 2020 opprettet Epilepsiforbundet et eget nettverk for mennesker med epilepsi av flerkulturell bakgrunn og deres pårørende. Dette nettverket er drevet av frivillige og heter Epilepsiforbundet Flerkultur. Før samfunnet ble låst ned høsten 2020, hadde vi allerede fått en egen likepersonstjeneste på urdu over telefon, planlagt flere samlingspunkt for målgruppen, sikret oss foredragsholdere til informasjonsarrangementer og mye mer. Men alle samlingspunkt måtte dessverre avlyses, da situasjonen med COVID-19 ikke tillot oss å møtes fysisk. Vår målgruppe tilhører ikke én gruppe, men mennesker fra mange forskjellige miljøer som kan bo spredt, ha ulike norskkunnskaper og som ikke har ett naturlig samlingspunkt.

Epilepsiforbundet Flerkultur sin strategi var derfor å holde foredrag om våre informasjonstilbud hos organisasjoner som jobber inn mot disse flerkulturelle miljøene, for å spre ordet. Ved samfunnets nedstenging ble heller ikke dette mulig. Dette har skapt en situasjon der mange med lave norskkunnskaper eller som ikke vet hvor de skal finne informasjon om sin diagnose, blir sittende alene grunnet sosial distansering. Med dette prosjektet ønsket vi å redusere dette problemet. For å nå ut til så mange som mulig og fortsette informasjonsarbeidet ønsket vi derfor å lage én informasjonsfilm på forskjellige språk. Filmen skulle redegjøre kort om epilepsi og samtidig promotere det Epilepsiforbundet Flerkultur tilbyr av rådgivning og veiledning. Filmens hovedoppgave var å formidle at det finnes et tilbud til alle med epilepsi som bor i Norge. Vi ønsket også at filmen skulle være en varm og humørfylt film som «senket terskelen» for å oppsøke Epilepsiforbundet Flerkultur for å motta rådgivning og veiledning, og delta på fremtidige arrangementer.

Kap 2. Målsetting og målgruppe

Målsetting:

Å utvikle en informasjonsfilm som retter seg mot en målgruppe vi ikke tidligere har nådd ut til - Bruke resultatet av dette til å gi råd og veiledning i form av likepersonsarbeid til mennesker som kanskje ikke har tilgang til dette grunnet Covid-19 pandemien.

Målgruppe:

Vår målgruppe er mennesker med epilepsi av flerkulturell bakgrunn og deres pårørende.

Kap 3. Prosjektgjennomføring/Metode

For å lage et så godt produkt som mulig ønsket vi å samle hele prosjektgruppen til en kreativ workshop. Dette viste seg å være utfordrende da det fortsatt var restriksjoner i forbindelse med Covid-19. Men til slutt fikk vi endelig gjennomført den fysiske samlingen. Målet med denne workshopen var å komme nærmere et svar på hvordan vi ønsket at filmene skulle se ut, hvilket innhold vi skulle ha med, etc. Deltakerne på denne workshopen var prosjektleder, brukermedvirkere, regissør, rådgiver i Epilepsiforbundet og Esther Buchmann (som ledet det kreative arbeidet). Etter denne fasen var ferdig hadde vi utarbeidet et godt bilde av hva slags animasjonsuttrykk filmen skulle ha, hva slags informasjon vi skulle ha med i filmen og hvilke språk vi skulle spille inn.

Etter dette gikk regissør Halvor Nitteberg i gang med utkast til manus. Han sendte det deretter til prosjektleder og brukermedvirkere som kom med innspill. Dette gikk frem og tilbake 4-5 ganger, til vi

endelig hadde et manus vi følte kunne fungere godt. Deretter brukte Halvor Nitteberg sitt nettverk for å komme i kontakt med personer som kunne oversette filmene til språkene:

- Engelsk
- Arabisk
- Polsk
- Somalisk
- Tigrinja
- Urdu

Avgjørelsen for disse språkene ligger i at filmene ble oversatt til de språkene hvor det er størst andel mennesker som ikke snakker norsk i større grad. Gjennom vår research så vi på IMDI (Integrerings- og mangfoldsdirektoratet) sin oversikt over tolkeoppdrag og språk som UDI og NRK tilbyr blant sine tjenester. Vi kom frem til at de mest aktuelle er de overnevnte. Brukermedvirkerne stilte seg bak dette. Vi har i tillegg etterprøvd oversettelsene ved flere anledninger. Hensikten med dette var å se om teksten utformet var forståelig og i tråd med det brukermedvirkerne mener. Det er de som er målgruppen og dersom oversettelsen fra tolkene ikke er tilstrekkelig, vil heller ikke filmene bli det når vi lanserer.

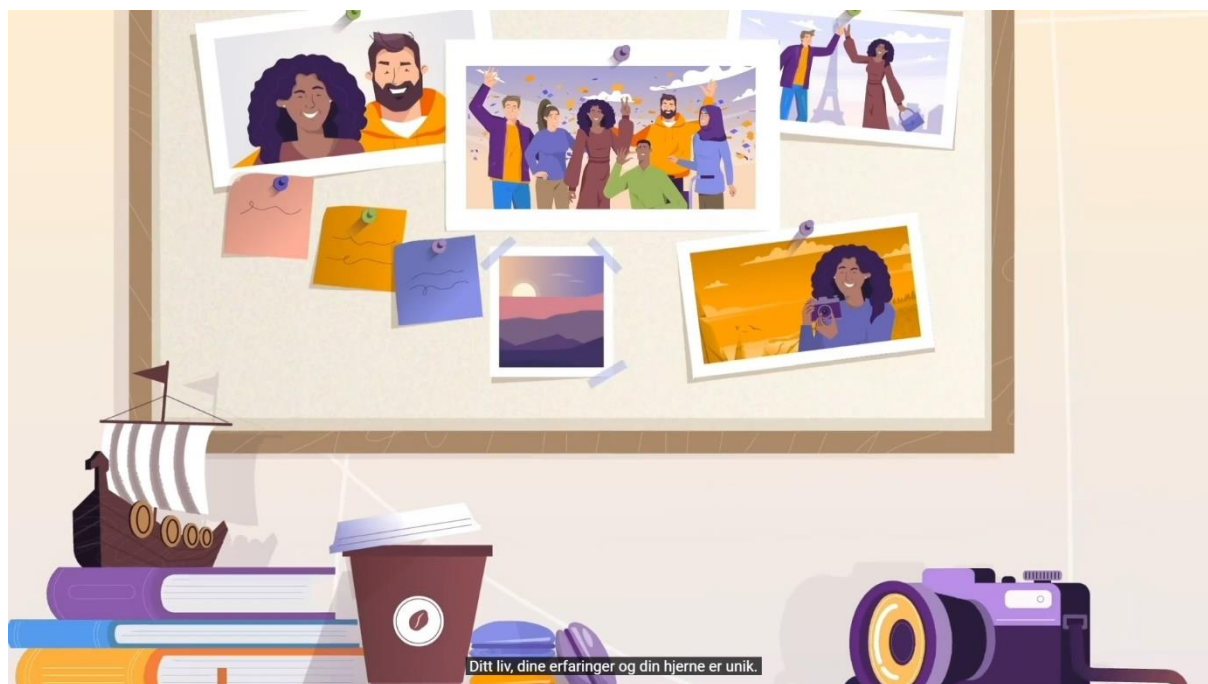
Etter manus var klart måtte vi velge hvilket firma som skulle animere for oss. Vi hadde allerede vært i dialog med flere, men det var utfordrende å bestemme seg da det spesielt var to firma som stakk seg ut som svært aktuelle. Basert på dette og at vi allerede lå bak skjemaet grunnet Covid-19 så vi oss nødt til å søke om utsettelse for prosjektet. Etter vi hadde valgt firma for animering gikk det relativt fort. Firmaet sendte oss utkast til hvordan de så for seg filmene kunne se ut og i likhet med utarbeidelsen av manus kom vi med innspill. Dette var en spennende prosess og brukermedvirkerne uttrykte at de følte seg hørt fra start til slutt.

Når animeringen var ferdig, brukte vi igjen nettverket til Halvor Nitteberg for å spille inn filmene på de forskjellige språkene. Dette gikk ganske fort og vi kom med prosjektgruppen kom med innspill der det var naturlig.

Etter den sistnevnte prosessen var filmene så å si ferdig og det eneste som gjenstod var å legge en lanseringsplan for filmene. Vi har vagt å bruke alle våre verktøy for å spre filmene på en god måte. Vi har benyttet Facebook, Instagram, Snapchat, vårt medlemsblad EpilepsiNytt, kontaktet relevante sykehus og andre i vårt brede nettverk av helsearbeidere.

Sluttproduktet er en stilren og fargerik animasjonsfilm som det er lett å følge med på. Ikke for mye tale og med en positiv og optimistisk grunnklang. Filmene varer i ca 1 min og 30 sek og viser flere personer med flerkulturell bakgrunn som driver fritidsaktiviteter de liker. Stemmen i filmen snakker om de forskjellige personene, deres interesser og gir samtidig grunnleggende informasjon om epilepsi. Filmen avsluttes med at stemmen sier: Uansett hvem du er, eller hva du liker å gjøre, så er du velkommen til oss i Epilepsiforbundet Flerkultur.

Under følger bilder fra filmen:





Kap 4. Resultater, vurdering av effektmål og resultatvurdering

Vi ble dessverre nødt til å utsette prosjektet. Dette var ikke noe vi utgangspunktet ønsket, men det måtte dessverre til for å få det beste sluttresultatet. Når vi til slutt fikk de sluttproduktet anså vi oss som fornøyd med valget om utsettelse.

Denne filmen på syv forskjellige språk er allerede et verktøy som benyttes hyppig av vårt nettverk Epilepsiforbundet Flerkultur. Ifølge nettverket har filmene stor verdi for mennesker med epilepsi av flerkulturell bakgrunn og deres pårørende. Nettverket legger også vekt på at for enkelte i målgruppen knyttes epilepsi ofte til en følelse av skam. Noe som kan skape usikkerhet, hemmelighold og i verste fall lede til en forverret sykdomssituasjon hos den det gjelder, noe som også kan være en

påkjenning for pårørende. Filmene bidrar aktivt med å redusere dette da de faller inn under en av nettverkets hovedoppgaver, som er å spre informasjon.

Etter lanseringen markedsførte vi alle til et så bredt publikum som mulig. Vi vil dele filmene med organisasjoner som jobber mot målgruppen, facebookgrupper for målgruppen (eksempel på gruppe: Samfunnsengasjerte pakistanere i Norge, med 11000 medlemmer). Vi brukte også våre egne sosiale medier som Snapchat, Instagram og Facebook. Disse filmene ble også bli sendt til flere sykehus, Lærings- og mestringssentre og det nasjonale nettverket for epilepsisykepleiere. Vi har mottatt svært mye god respons på dette prosjektet og flere av de helsefaglige institusjonene har allerede etterspurt om det kommer flere slike filmer på andre språk. Det er tydelig for oss at denne filmen har blitt det produktet vi ønsket.

Som nevnt i prosjektsøknaden vil resultatvurderingen ta utgangspunkt filmens avspillinger på sosiale medier og økning av mennesker fra målgruppen som kontakter oss for rådgivning. Siden filmen lages på forskjellige språk vil vi mest sannsynlig ikke få like mange avspillinger på hver enkelt film som vi pleier. Derfor vil et vellykket resultat måles ved å se på samlede avspillinger på samtlige filmer.

Bare fire dager etter lansering hadde filmene allerede til sammen 600 avspillinger. Vi antar at dette stiger fort ettersom disse filmene kan bli godt brukte verktøy for mange personer i helsevesenet og vi jevnlig vil dele dem over sosiale medier. I tillegg har vi nådd over 10 000 personer med Facebook-innlegg angående disse filmene.

Kap 5. Oppsummering/Konklusjon/Videre planer

Dette prosjektet møtte på enkelte utfordringer som i hovedsak knyttet seg til samfunnets nedstenging under pandemien. Men vi i Epilepsiforbundet ble svært fornøyd med sluttproduktet. Det har vært et spennende prosjekt for alle involverte parter og vi har fått et verktøy som virkelig kan gi god informasjon til en gruppe som trenger det.

Fremover ser vi for oss å benytte oss av disse filmene i alt informasjonsarbeid som knytter seg til målgruppen. Vi har også sett på mulighetene for å legge til flere språk, da dette ikke er veldig kostbart, men kan ha mye å si for enkelte grupper. Det vil for eksempel være naturlig for oss å undersøke muligheten for å spille inn en stemme på ukrainsk som følge av krisen i Ukraina.

Videre er disse filmene noe som brukes aktivt av helsepersonell og vi ønsker å fortsette å henvende oss til helsevesenet og spre ordet om denne filmen slik at den blir et standardisert verktøy for de som jobber med mennesker av flerkulturell bakgrunn. Vi ønsker å takke stiftelsen Dam for støtte til dette prosjektet.